

887

1

**Identification** : **Fe/887**      **20/2/94**      **K0147866**  
**Duration** : **60 min.**  
**Quality** : **Good**  
**Transmission** : **Radio Rwanda**  
**Name of transcriber** : **MUTETELI Pénine-Joie**  
**Name of file** : **887rr. wpd**  
**Date of transcription** : **12/12/99**  
**Dictaphone** : **ExpressWriter Model 2750-6SN516525-53**

**Orateur : SIBOMANA Aimable, journaliste de Radio Rwanda. 00min00sec**

... bombi bishimiye umubano mwiza uranga ibihugu byombi. Madamu BOUCHNER yatangaje ko igihugu cye gikurikiranira hafi ibibazo bya politique u Rwanda rurimo, Leta Zunze Ubumwe z'Amerika (Etats-unis d'Amérique) zikaba zitarahwemye kudutera inkunga mu nzira y'amahoro, haba mu mishyikirano y'Arusha, haba no mu byemezo bifatwa mu Nama y'Umuryango y'Abibumbye ishinzwe Amahoro ku isi.

Ikibabaje Leta Zunze Ubumwe z'Amerika (Etats-unis d'Amérique) n'andi mahanga ndetse n'Imiryango idutera inkunga, ni idindira ry'ishyirwaho ee... ry'ishyirwa mu bikorwa ry'amasezerano y'amahoro. Ibyo bikaba bishobora gutuma amahanga ata icyizere yari afitiye u Rwanda, ndetse imfashanyo yageneraga igihugu cyacu zikaba zahagarara bityo rubanda rugufi rukahabarira kandi rurengana.

Ni yo mpamvu Madamu BOUCHNER yasabye abanyapolilike bo mu Rwanda guharanira iteka guhesha isura nziza amazina yabo mu mateka y'u Rwanda, aho gusiga akajagari inyuma yabo. Yasabye Ministre w'Intebe gukora ibishoboka byose kugira ngo yumvishe abanyapolitike bacu ko bagomba gukura igihugu mu gihirahiro, anamushimira ubwitange we ubwe yerekanye muri urwo rwego.

Ministre w'Intebe Madamu UWILINGIYIMANA Agata, na we yashimiye Guverinoma ya Leta Zunze Ubumwe z'Amerika (Etats-unis d'Amérique) kubera inkunga idutera mu kugarura amahoro mu gihugu cyacu. Yanatangarije Madamu BOUCHNER ko ibibazo bya politiki igihugu cyacu kirimo byaterwaga n'ubwumvikane buke bwavutse mu mashyaka ariko akaba yizeye ko imishyikirano y'abanyapolitike izabirangiza. Ni amakuru dukesha urwego rw'itangazamakuru mu biro bya Ministre w'Intebe.

Madamu Prudence BOUCHNER wungirije ushinzwe ibibazo by'Afurika muri Guverinoma ya Leta Zunze Ubumwe z'Amerika (Etats-unis d'Amérique), uyu munsi na none yabonanye na Ministre w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane w'igihugu cyacu, docteur GASANA Anastase, na bo bishimira umubano Leta Zunze ubumwe z'Amerika (Etats-unis d'Amérique) zifitanye n'u Rwanda, banavugana ibibazo bya politique igihugu cyacu kirimo muri iki gihe.

Ku wa gatanu w'icyumweru gishize, ni bwo Ministre w'Intebe wa Guverinoma w'Inzibacyaho yaguye, TWAGIRAMUNGU Fawustini, yatangaje amazina y'"Abaministre" bazamufasha muri iyo Guverinoma. Bukeye ku wa gatandatu Ministre w'Intebe ya Guverinoma y'Inzibacyaho iriho ubu, Madamu UWILINGIYIMANA Agata, atangaza amazina y'abazajya mu Nteko Ishinga Amategeko y'Inzibacyaho.

Docteur NSENGIYAREMYE Dismas, Visi Président wa mbere w'ishyaka MDR, aravuga ko kuba ibyo byaratangajwe, bishobora kuba ari intambwe igaragara mu gukemura ibibazo biriho ariko na none agasanga iyo ntambwe idahagije.

MDR ikaba isaba kandi yifuza ko izo Nzego zajyaho igihugu kikabona ubutegetsi buhamye, amasezerano akubahirizwa. Twumve uko docteur NSENGIYAREMYE Dismas abivuga mu kiganiro yagiranye na mugenzi wacu Yuli NIZEYIMANA kuri telefoni.

**Orateur : NSENGIYAREMYE Dismas, premier vice-président du MDR.**

- Mu by'ukuri nta nkuru nshya cyangwa y'igitangaza yabonetse, ibyo bintu byari bisanzwe bizwi. Gusa icyo twifuzaga twebwe kumenya ni uko ibibazo byabuzaga gushyirwaho i... kw'Inzego ko byaba byararangije, tukamenya n'igihe Inzego zizagiraho.

Ishyaka ryacu ryaharaniye amahoro, rigira uruhare rugaragara mu masezerano y'amahoro y'Arusha, rikaba ryifuza rero yuko ayo masezerano yashyirwa mu bikorwa Inzego ziteganyijwe zikajyaho,

ighugu kikava mu gihirahiro. Kuba byaratangajwe rero, bishobora kuba ari intambwe igaragara mu gukemura ibibazo biraho ariko ntibihagije, twe turasaba kandi turifuza yuko Inzego zajyaho maze ighugu kikabona ubutegetsi buhamye amasezerano akubahirizwa.

**Orateur : NIZEYIMANA Jules, journaliste de Radio Rwanda.**

- Ministre w'Intebe wa Guverinoma y'Inzibacyaho yaguye amaze gutangaza liste y"Abaministre", Président w'ishyaka PL yavuze ko atemera uburyo Ministre w'Intebe yahisemo "Abaministre" bo mu ishyaka PL. Ibyo bintu murabivugaho iki?

**Orateur : NSENGIYAREMYE Dismas, premier vice-président du MDR.**

- Twe ikibazo cyo muri PL twe tugergeza kugikemura, icyo tuzi ni uko "Abaministre" batangajwe kuri iyo "listi" bavuye kuri "listi" y'abantu cumi batanzwe na comité directeur y'ishyaka rya MDR, tukaba rero twemera abo "baministre" bo muri MDR.

Ku byerekeye PL rero, na mbere hose hari hasanzwe icyo kibazo cy'uko harimo ibipande bibiri kandi bitavuga rumwe. Twari twifuje kandi dushygikiye yuko ibyo bipande byombi byahura bigakemura icyo kibazo, bakumvikana ku "baministre" bazahagararira ishyaka rya PL.

Niba rero uruhande rumwe rutabyemera rukwiye kwerekana impamvu rutabyemera, maze Abanyarwanda bagasobanukirwa kandi byaba ari ngombwa n'andi mashyaka agasobanukirwa akaba yabasha no kubafasha kubikemura.

Gusa byaragaragaye yuko mu nama yakoreshejwe na Ministre w'umut... wo muri Tanzaniya (Tanzanie) ushinzwe Ububanyi n'Amahanga, igipande kimwe cya PL kitayitabiye ngo kibashe kubwira andi mashyaka uko ikibazo giteye kandi gisabe ko andi mashyaka yagifasha gukemura icyo kibazo.

Uburyo nk'ubwo rero bwo guhunga inama, bwo kutajya hamwe n'abandi ntabwo bufasha mu gukemura ibibazo bya politiki. Igihe turimo tugomba guhitamo ari ughora duhanganye cyangwa se ari ukwicara hamwe tukigira ibibazo hamwe tukabibonera umuti hamwe.

Ubwo rero PL ni yo igomba gusobanura, icyo gice cya PL kigomba gusobanura impamvu cyabuze muri iyo nama n'uburyo abandi bagifasha gukemura icyo kibazo.

- **Tugarutse kuri lisiti y'Abadepite bo mu ishyaka ryanyu MDR, lisiti yatanzwe abo mu ishyaka bose barayemera?**
- Lisiti yatanzwe ntabwo yumvikanyweho mu rwego rw'ishyaka ryacu, kubera yuko hari Abadepite barindwi twese duhuriraho tukabemera. Hakaba n'indi myanya ine irimo ibibazo bikomeye ndetse yagiye no mu nkiko. Mu nama "Prezida" wa Repubulika yakoresheje tariki ya makumyabiri na katanu.. na makumyabiri na karindwi z'ukwezi kwa kabiri, abari bahagarariye ishyaka ryacu bemeye yuko abo... iyo liste ijyaho, ariko bashyiraho réserve ivuga yuko imyanya ine iri mu rukiko, urukiko nirumara guca urubanza ibyemezo by'urukiko byaherako byubahirizwa maze ababa baratwaye iyo myanya ku buryo butemewe, ku buryo bunyuranije n'amategeko y'ishyaka bakayisubiza imyanya ikabona bene yo.

Twumvise rero ko inkiko zatangiye gukemura icyo kibazo kandi koko abarenganywaga bakaba batangiye kurenganurwa, tukaba twizeye yuko bazabirangiza vuba maze hakajyamo Abadepite cumi n'umwe bahagarariye ishyaka MDR kandi bemerwa n'ishyaka MDR.

- **None se abatwumva ubwo ni ukuvuga ko iriya lisiti y'Abadepite cumi n'umwe ba MDR yatanzwe ikanatangazwa, ari yo kugeza ubu Abadepite baramutse barahiye barahiriraho noneho bakazagenda basimbuza abo barahiye baba barimo?**
- Ni ko bimeze. Iyo ikibazo kiri mu rubanza hatabashije kuboneka ubwumvikane muri politiki bategereza yuko urubanza rucibwa noneho hagakurikizwa ibyemezo by'urubanza... by'ubucamanza. Nkaba numva rero ko umwe urubanza yarutsinze ubwo yagombye gutangira akinjiramo, n'abandi kandi bazaburana muri iyi minsi bakaba banashobora no kurutsinda kuko bafite ukuri, ubwo na bo

bagasimbura ba bandi bari kuri iyo lisiti ku buryo butemewe n'amategeko y'ishyaka.

**Orateur : SIBOMANA Aimable, journaliste de Radio Rwanda.**

Mu ishuri rikuru ryitiriwe Mutagatifu Fideli ku Gisenyi, ejo hatangijwe ku mugaragaro Ihuriro ry'abanyeshuri mu Rwanda. Iby'iryo Huriro turabibwirwa na mugenzi wacu KAMPAYANA Florenti.

**Orateur : KAMPAYANA Florent, journaliste de Radio Rwanda.**

Ihuriro ry'abanyeshuri mu Rwanda, LIDER, mu magambo ahinnye, ejo ku cyumweru ryashinzwe ku mugaragaro mu ishuri rikuru ryitiriwe Mutagatifu Fideli ryo ku Gisenyi. Ryavutse nyuma y'inama yari imaze kubera muri iryo shuri, iyobowe n'Umuhezabikorwa mu rwego rw'igihugu w'iryo Huriro, Bwana BIZIMANA Yohani wa Mungu, ari kumwe n'abagize ibiro bikuru n'abagize inama z'amashami y'uturere iryo Huriro rimaze gushingwamo.

Abari mu nama basobanuriwe amatwara y'iryo Huriro n'aho ritandukaniye n'andi mashyirahamwe y'abanyeshuri dusanzwe tuzi. Ihuriro ry'abanyeshuri mu Rwanda, LIDER, rikaba rigamije kurengera inyungu z'abanyeshuri biga mu mashuri makuru ari mu Rwanda no guhuza abanyeshuri n'abayobozzi babo kugira ngo imyigire yabo irusheho kugenda neza mu bwumvikane.

Basobanuriye.. kandi ko kujya mu Ihuriro ari ubushake ko ridaheza, ko ridashingiye ku moko, amadini ndetse n'amashyaka, ko ari Ihuriro ry'abanyeshuri biga muri za kaminuza zose ziri mu Rwanda ndetse n'abiga mu mahanga, cyangwa se baba n'abanyamahanga biga mu Rwanda.

Ihuriro ubu rikaba rimaze kugera muri Kaminuza y'u Rwanda ikigo cya Ruhengeri, ikigo cya Butare n'i Mburabuturo, Kaminuza y'i Busogo, kuva ejo hakaba hariyongeyeho na Saint Fidèle. Florenti KAMPAYANA, ORINFOR Gisenyi.

**Orateur : SIBOMANA Aimable, journaliste de Radio Rwanda.**

I saa moya...

**Orateur : KAGINA Jules-Maurice, journaliste de Radio Rwanda.**

... ku wa gatandatu w'icyumweru gishize yashimuswe n'abantu bataramenyekana ubwo yari mu mujyi wa Bujumbura. Koloneli KABWALI ni Umututsi, akaba yarashimutiwe mu karere gatuwe cyane n'Abatutsi. Umwe mu bahagarariye ibihugu byabo mu Burundi, yacishirije ko impamvu y'ishimutwa rya Koloneli KABWALI yaba ari ubugome cyangwa se ibibazo byerekeye ingabo cyangwa na none ubujura n'imvururu z'amoko.

Hagati aho mu Burundi hategerejwe ejo intumwa z'Umuryango w'Abibumbye, zizaba zije gukora iperereza nyuma y'iycwa ry'uvari Umukuru w'igihugu cy'u Burundi Nyakwigendera Melchior NDADAYE n'abafasha be. Izo ntumwa z'Umuryango w'Abibumbye zikazanasuzuma uko ibantu bimeze kuri ubu mu Burundi. (Intermède musical).

**Orateur : MURUTAMPUNZI Boniface, journaliste de Radio Rwanda. 10.5**

(Indicatif du journal parlé français)

Le développement de ces titres à présent. Après la publication de la liste des membres du gouvernement de transition à base élargie et de celle des députés à l'Assemblée nationale de transition, le pré... la présidence de la République communique ce qui suit:

Le président de la République, le général major Juvénal HABYALIMANA a reçu en audience ce lundi 21 mars 1994 monsieur Faustin TWAGIRAMUNGU, premier ministre désigné du

gouvernement de transition à base élargie. Le premier ministre désigné a commenté au chef de l'Etat les critères qui ont abouti à la sélection des candidats ministres dont il a publié la liste sur les antennes de Radio Rwanda le vendredi 18 mars 1994. Le président de la République a informé le premier ministre désigné qu'il est prêt à procéder à la nomination des ministres qui ont été choisis en concertation avec leurs partis politiques comme le prévoit l'article 52 de l'accord de paix d'Arusha et à recevoir leur serment.

A ce titre, le président de la République a informé le premier ministre désigné qu'il a reçu le 20 mars 1994, une lettre de protestation des responsables du Parti libéral contre la candidature proposée pour le portefeuille du.... de ministre de la Justice. Le chef de l'Etat a encouragé le premier ministre désigné à poursuivre ses consultations avec le Parti libéral en vue de lever cette équi... cette équivoque et de désigner un candidat ministre de la Justice convenu avec les responsables de ce parti, notamment en respectant les compromis qui ont été atteints à l'issue de la réunion du 27 février 1994 et qui consiste en la répartition des postes dévolus au Parti libéral, dans le sens de 2 à un ministère à chacune des 2 tendances de ce parti, attendu que celle détenant un ministère devait présenter les candidatures à la présidence ou à la vice-présidence de l'Assemblée nationale de transition. Le président de la République a regretté l'attitude conflictuelle qui se dégage dans l'allocution prononcée le 18 mars 1994 par le premier ministre désigné lors de la publication de la liste des candidats ministres du gouvernement de transition à base élargie. Le chef de l'Etat a encouragé à nouveau le premier ministre désigné à privilégier la concertation et le dialogue, en s'abstenant de pratiquer la politique du fait accompli.

La présidence de la République communique par ailleurs que le chef de l'Etat a reçu le dimanche 20 mars 1994, la lettre de madame ma... le premier ministre lui transmettant la liste des di... des députés à l'Assemblée nationale de transition. Le président de la République relève qu'il existe dans cette liste des anomalies qui entravent la mise en place de l'Assemblée nationale de transition. Le chef de l'Etat heu... demande à nouveau à madame le premier ministre de s'assurer que les obstacles injustifiés à l'entrée du parti CDR dans l'Assemblée nationale de transition ont déjà été levés. Le premier ministre

du gouvernement de transition actuel est invité par ailleurs à s'assurer de la vraie représentation du parti PDI dans l'Assemblée nationale de transition.

- Enfin, le président de la République rappelle à madame le premier ministre heu... que les instances judiciaires viennent de se prononcer sur certains recours en justice, introduits par des candidats députés du parti MDR et lui demande en conséquence de tenir en considération ces décisions judiciaires qui ont force de loi.
- Le président de la République... c'est de re... c'est... c'est... le dernier point, est... se dit prêt à partir de jeudi 24 mars 1994, à présider les cérémonies de mise en place des institutions de la transition, mais il demande au gouvernement de lever d'ici-là ces quelques obstacles qui restent. C'est là... là ... c'est là la meilleure voie pour mettre en place les institutions de transition stables capables de s'attaquer véritablement au défi grave auquel le pays est confronté. C'était le communiqué de la présidence, signé par le directeur de cabinet Enock RUHIGIRA.

Au chapitre des audiences, le président de la République a encore reçu ce matin au Village Urugwiro, madame Prudence BOUCHNER heu... sous-secrétaire d'Etat adjoint aux Affaires africaines au département d'Etat américain. Ils ont notamment parlé des problèmes politiques du Rwanda. Selon madame BOUCHNER, les Rwandais doivent eux-mêmes s'assumer heu... assumer leurs responsabilités pour sortir le pays heu... de l'impasse. Ecoutez madame BOUCHNEL interrogée par Aloys NTEZIMANA de la TVR. Ce sont des propos recueillis par Gilbert RWAMATWARA.

**Orateur : RWAMATWARA Aloys, journaliste de Radio Rwanda.**

... le premier... NGIMANA..., la responsable américaine lui a fait part aussi de la préoccupation de son gouvernement au sujet de l'impasse politique qui perdure dans le pays. Une situation qui, selon madame BOUCHNER, fait perdre le Rwanda heu... de sa confiance de la part de la communauté internationale. Cela risque d'avoir des répercussions négas... négatives sur l'économie rwandaise déjà

catastrophique, a-t-elle souligné.

Le sous-se... le sous-secrétaire d'Etat adjoint interpelle nos politiciens pour qu'ils marquent l'histoire de la transition rwandaise par la voile et... et non par le chaos, car souligne-t-elle, leurs noms y seront inscrits. Elle a demandé au premier ministre de maintenir le dialogue avec les politiciens et lui a adressé des compliments sur ce point.

Madame Agathe UWILINGIYIMANA, a de son côté adressé s... ses remerciements au gouvernement américain qui reste favorable aux résolutions du conseil de sécurité pour le maintien de la paix au Rwanda. Washington considère toujours le Rwanda avec beaucoup d'intérêts, lui a assuré madame BOUCH... BOUCHNER. Le premier ministre rwandais a précisé que le blocage à la mise en place des institutions heu... persistait à cause des dissensions au sein de certains partis politiques mais que les concertations en cours vont aboutir à un compromis.

Recevant à son tour la diplomate américaine, le ministre des Affaires étrangères et de la coopération Anastase GASANA, s'est félicité des liens d'amitié et de coopération dynamique et agissante qui existent entre les Etats-unis et le Rwanda. Il a remercié le gouvernement américain pour son aide au développement, notamment dans les domaines de la santé, de la population et des réformes politiques ainsi que l'aide humanitaire heu... que Washington n'a cessé d'apporter aux réfugiés et aux déplacés de guerre.

Le ministre GASANA a saisi cette opportunité pour apprécier le rôle efficace joué par les Etats-unis tout au long du processus de paix au Rwanda, souhaitant que le gouvernement américain puisse continuer à épauler le Rwanda dans ses efforts de mise en oeuvre de l'accord de paix d'Arusha.

Madame Prudence BOUCHNER, a réaffirmé l'engagement de son pays à soutenir politiquement et matériellement le peuple rwandais dans cette entreprise qu'elle souhaite voir se réaliser dans les meilleurs délais.

En réponse à cette réaction, le chef de la diplomatie rwandaise a rassuré le sous-secrétaire d'Etat adjoint au département d'Etat américain que toute la classe politique du pays s'emploie à... faire pour que les institutions de transition se mettent rapidement en place.

**Orateur : RUDAHANGARWA Théophile, journaliste de Radio Rwanda.**

Le premier ministre madame Agathe UWILINGIYIMANA, a reçu aujourd'hui en audience dans son cabinet de travail à Kimihurura le brigadier général AGNIDOHO, commandant adjoint de la Mission des Nations unies pour l'assistance au Rwanda, MINUAR.

Au centre des entretiens, la situation sécuritaire dans le pays en général et à Kigali en particulier, les 2 interlocuteurs se sont réjouis du calme relatif en cours de réinstallation à travers tout le pays. Le brigadier général AGNIDOHO a assuré le premier ministre de l'entièr disposition des forces onusiennes dans le maintien de la paix au Rwanda. Il a invité aussi les leaders politiques et le peuple rwandais à coopérer en vue de permettre la mise en place rapide des institutions de transition.

Le premier ministre a enfin adressé au général AGNIDOHO ses encouragements, pour le succès de la mission de la MINUAR.

**Orateur : MURUTAMPUNZI Boniface, journaliste de Radio Rwanda.**

Encore une fois au sujet... toujours... au sujet des activités du ministre Anastase GASANA, nous signalons qu'il a reçu dans son cabinet de travail l'envoyé spécial du Haut commissaire des Nations unies pour les réfugiés, monsieur Michel MOUSSALI. Les 2 interlocuteurs ont reconnu la nécessité de continuer à fournir l'assistance humanitaire respectivement aux réfugiés rwandais qui sont spontanément rapatriés... qui se sont spontanément rapatriés au Mutara, aux déplacés de guerre, ainsi qu'aux réfugiés burundais installés au Rwanda après les tragiques événements survenus au Burundi. Mais étant donné que le Rwanda ne devrait pas compter

éternellement heu... sur la générosité de la communauté internationale, ils ont insisté sur l'urgence de la mise en place des institutions de transition.

Dans ce cadre, le gouvernement de transition s'acquitterait de ses principales missions, tel que le rapatriement des réfugiés et... des réfugiés rwandais et la réinstallation des déplacés dans leurs biens. Le ministre GASANA a enfin apprécié l'action du HCR, e... visant à trouver e... des solutions durables au problème des réfugiés, aussi bien dans notre pays que dans l'ensemble de la sous-région.

**Orateur : RUDAHANGARWA Théophile, journaliste de Radio Rwanda.**

Dans le communiqué signé aujourd'hui par son président RULINDA Védaste, la fondation Melchior NDADAYE pour la défense de la démocratie et la promotion des droits de l'homme condamne avec t... la toute dernière énergie, la recrudescence des assassinats perpétrés contre toute personne quelle qu'elle soit et invite les autorités politiques, judiciaires et administratives de se départir de leur passivité pour faire régner le droit sur tout le territoire rwandais.

La fondation Melchior NDADAYE lance un appel pressant au gouvernement rwandais et particulièrement au ministre de la Justice, de l'Intérieur et de la Défense pour qu'ils initient une commission d'enquête spéciale, dont la mission serait de mettre en clair les circonstances de tous les assassinats perpétrés ces derniers temps dans notre pays. La fondation souhaite que cette commission soit composée d'agents du ministère public, de spécialistes... des droits de l'homme, des représentants des ONG, d'agents de service de renseignements, du ministère de l'Intérieur et de la Défense, tous réputés impartiaux.

La fondation Melchior NDADAYE demande au FPR et à tous les partis politiques de mettre de côté leurs petits intérêts et d'user de toutes leurs forces pour mettre en place sans délai les institutions de transition à base élargie reconnues et soutenues par la grande majorité de la population rwandaise. Considérant que la violence est la négation d'un Etat de droit, la fondation rappelle à toutes les forces

politiques et à la société civile que dans une société civilisée comme celle du Rwanda, tous les problèmes devraient trouver des solutions par voie négociée.

**Orateur : MURUTAMPUNZI Boniface, journaliste de Radio Rwanda.**

De la politique, nous... nous trouvons hn... dans le domaine de l'enseignement. La Ligue des étudiants au Rwanda a été lancée officiellement hier à l'institut Saint Fidèle de Gisenyi. Cette ligue est appelée à défendre les intérêts des étudiants et à favoriser un climat de concertation à grande échelle. De Gisenyi, Florent KAMPAYANA.

**Orateur : Florent KAMPAYANA, journaliste de Radio Rwanda.**

Au cours des cérémonies qui ont marqué son lancement, les étudiants se sont fait expliquer les objectifs de la ligue et en quoi elle diffère des autres associations étudiantes existantes dans le pays. Comme l'a souligné le coordinateur national, la ligue vise d'abord la défense des intérêts des étudiants et entend favoriser un climat de concertation entre étudiants, professeurs et autorités administratives des différents établissements supérieurs où est implantée la ligue.

Cette dernière est aussi une association qui unie les étudiants rwandais ou étrangers faisant leurs études au Rwanda, et les Rwandais qui sont dans les universités étrangères. C'est une association sans but lucratif et n'ayant aucune tendance politique, ethnique ou confessionnelle.

A l'heure actuelle, la ligue est déjà implantée à l'Université nationale du Rwanda, campus de Ruhengeri et campus de Butare, ainsi qu'à Mburabuturo, à l'Ecole supérieure d'agronomie et d'élevage de Busogo et depuis hier, à l'institut Saint Fidèle de Gisenyi. Elle compte aussi lancer une section locale à l'école supérieure militaire dès que les autorités de l'école en auront donné l'autorisation. Florent KAMPAYANA, correspondant de l'ORINFOR à Gisenyi.

**Orateur : MURUTAMPUNZI Boniface, journaliste de Radio Rwanda.**

Toujours dans le domaine de l'enseignement. Une nouvelle école secondaire officielle à Byumba, il s'agit de l'école des sciences infirmières. Une centaine d'élèves en grande majorité des filles sont déjà sur place à l'école, mais elle démarre avec de sérieux problèmes, e... Viateur KALINDA.

**Orateur : KALINDA Viateur, journaliste de Radio Rwanda.**

Comme le directeur de l'école, monsieur Djuma Marcel NIYONZIMA nous l'a précisé, l'école commence avec un grand retard sur heu... le programme de l'année scolaire 93-94. Il va donc falloir travailler jusqu'en décembre pour terminer l'année scolaire. En outre le démarrage tardif, il y a le problème des locaux. Les constructions des bâtiments a connu un grand retard dû surtout à la guerre, puis au bras de fer entre l'Etat et l'entrepreneur. L'école a dû être hébergée provisoirement dans... des maisons de la paroisse catholique de Byumba. Mais l'église a donné au directeur un délai maximum de 5 mois pour avoir vidé les lieux. Le directeur espère qu'avec la bonne volonté du ministère de l'Enseignement primaire et secondaire, des travaux en cours à effectuer sur les bâtiments qui jouxtent l'hôpital de Byumba, seront réalisés d'ici 5 mois. L'entreprise EMUJECO n'attendrait que le déblocage de la somme lui due pour entreprendre les travaux de finissage.

L'école des sciences infirmières s'ajoute à 2 autres écoles secondaires dans cette ville de Byumba toujours en ruine, à savoir, le groupe scolaire de Byumba et l'école privée APAPEB. L'autre école secondaire, l'école sociale de Byumba est... suite à la guerre, toujours abritée à Kimihurura dans la ville de Kigali. Ses locaux à Byumba sont provisoirement occupés par le contingent ghanéen de la MINUAR. Viateur KALINDA...

**Orateur : KAGINA Jules-Maurice, journaliste de Radio Rwanda.**

... ukuntu bafite ibibazo bibakomereye by'intambara, inzara n'ubukene. Ishyaka MRND risanze ari

ngombwa gutangariza Abanyarwanda ibi bikurikira:

- Icyu mbere: ishyaka MRND ryemeje... ryemeje kuva kera kugeza na n'ubu ko ryiteguye kwinjira mu nzego zose z'ubutegetsi uko ziteganywa n'amasezerano y'Arusha. Ariko kandi MRND iramagana ku mugaragaro imyifatire idahwitse ya Ministre w'Intebe wa Guverinoma y'Inzibacyaho yaguye, Bwana TWAGIRAMUNGU Fawustini, ukomeje gukinisha abaturage no kubajijisha asohora amatangazo y'urudaca aho gushyiraho inzego z'ubutegetsi bamaze amezi arenga atandatu bategereje.

Koko rero, abantu bose barumiwe bakimara kumva Bwana Fawustini TWAGIRAMUNGU utararahira nk'uko biteganije mu masezerano y'Arusha, atangaza ku mugaragaro abagize Guverinoma y'Inzibacyaho yaguye atabyumvikanyeho na "Prezida" wa Repubulika. Byarushijeho kuba urujijo atavuze nibura na Minisiteri bashinzwe. Ibyo MRND irasanga ari amacenga ya politiki avanze n'ikinamico abaturage bafi... badakeneye muri ibi bihe bikomeye barimo.

- Icyu kabiri: ishyaka MRND riragaya cyane cyane amagambo ya gashoza ntambara yakurijeho kuri ra... yakurikijeho kuri Radiyo asuzugura abaturage kandi abateranya ngo basubiranemo.

- Icyu gatatu: ishyaka MRND riragaya na none amagambo n'ibyemezo bya Ministre w'Intebe, Madamu UWILINGIYIMANA Agata, yatangaje kuri Radiyo yirengagije imyanzuro yafatiwe mu nama yo ku wa makumyabiri na karindwi Gashyantare igihumbi kimwe magana cyenda na mirongo icyenda na kane, yahuje "Prezida" wa Repubulika n'amashyaka ari muri Guverinoma, kandi iyo myanzuro na we ubwe yarayemeye ndetse akanayishyiraho umukono.

MRND irasanga kwivuguruza no guhindagura kwa buri kanya kwa Ministre w'Intebe UWILINGIYIMANA Agata, ari inzitizi zikomeye zituma inzego z'ubutegetsi zitinda kujyaho.

- Icyu kane: ishyaka MRND riributsa Abanyarwanda bose ko ibyemezo byafatiwe mu nama yo ku wa makumyabiri na karindwi Gashyantare igihumbi kimwe magana cyenda na mirongo cyenda na kane,

riteganya uburyo nyabwo bwo gukemura impaka ku ishyirwaho rya Guverinoma n'iry'Abadepite mu Nteko Ishinga Amategeko yaguye mu mashyaka MDR na PL.

MRND kandi iributsa ko muri iyo nama hifujwe ko ikibazo cya CDR na PDI cyakemurwa mbere y'ishyirwaho ry'Inteko Ishinga Amategeko. Biratangaje rero kubona Madamu UWILINGIYIMANA Agata yarabyirengagije nkana, nyamara iyo myanzuro iyo ikurikizwa byari kuturinda imvururu n'amahane abaturage bamaze kurambirwa.

- Icy a gatanu ari na cyo cya nyuma: ishyaka MRND rirashimira Imiryango Mpuzamahanga n'ibihugu by'incuti kuba bitaratereranye u Rwanda mu bibazo bikomeye rurimo, ahubwo bikarwoherereza intumwa zo kurufasha kubibonera umuti.

MRND yishimiye by'umwihariko uruzinduko rwa Ministre w'Uhubanyi n'Amahanga wa Tanzaniya (Tanzanie) Ndugu Yozefu RWEGASIRA, n'imyanzuro yagezwaho arusoza. Iri tangazo ryasomwe uyu munsi rikaba ryashyizweho umukono na comité nyobozi y'ishyaka MRND. 27.0

Ku wa gatanu w'icyumweru gishize ni bwo Ministre w'Intebe wa Guverinoma y'Inzibacyuho yaguye TWAGIRAMUNGU Fawustini, yatangaje amazina y'Abaminisitiri bazamufasha muri iyo Guverinoma. Bukeye ku wa gatandatu, Ministre w'Intebe wa Guverinoma y'Inzibacyuho iriho ubu Madamu UWILINGIYIMANA Agata, atangaza amazina y'abazajya mu Nteko Ishinga Amategeko y'Inzibacyuho. Docteur NSENGIYAREMYE Dismas, "Visi Prezida" wa mbere w'ishyaka MDR aravuga ko kuba ibyo byaratangajwe, bishobora kuba ari intambwe igaragara mu gukemura ibibazo biriho. Ariko na none agasanga iyo ntambwe idahagije. MDR abantu...

... batangiye umwaka wa mbere nyuma y'amezi menshi bari bamaze batiga. KALINDA Viyatori ni we ubitubwira.

**Orateur : KALINDA Viateur, journaliste de Radio Rwanda.**

Iryo shuri ryatangiriye mu mazu ashaje yahozemo tronc-commun y'abakobwa kera ari imbere ya Cathédrale y'i Byumba. Deregiteri w'ishuri Bwana NIYONZIMA Yohani Damaseni yavuze ko babaye basembereye kuri iyo paroisse ya Byumba kuko amazu iryo shuri ryubakirwa hafi y'ibitaro by'i Byumba ribikesha imfashanyo y'Ikigega cy'isi, Banque mondiale ataruzura. Imirimo yadindijwe n'intambara, ariko intambara inacogoye uwishingiye kubaka iryo shuri, Entreprise EMUJECO ya MURENZI Yohani, Leta ntihishe imwishiura aho yari agejeje kugira ngo ashobore gukomeza. Deregiteri akaba yizera ko icyo kibazo kizakemurwa vuba, izo nzu zikuzuzwa kuko aho bacumbitse Kiliziya Gatolika yahabatije mu gihe cy'amezi atanu gusa. Iryo shuri nyamara inzu zaryo nziza cyane uroye zaruzuye. Amazu atandatu manini n'andi abiri y'amagorofa yubakishije amatafari ahiye arahari, igisigaye ni ugusigiriza mbese, icyo bita finissage, ku buryo igihe cy'ukwezi cyaba cyinshi kugira ngo irangi... zirangire.

Nyamara iryo shuri ryari rifite ibikoresho bigezweho, ibitanda n'amagodora by'imvaburayi, abo bana ni byo batangiye kuryamaho aho basembereye. Inkono za muvero zo gutekamo na zo ni nziza.

Gahunda iryo shuri ry'i Byumba rizakurikiza ariko ntisanzwe, mbese uyu mwaka w'amashuri uzarangira mu Kuboza... mu kwezi kwa cumi na kabiri rero, bataruhutse bihagije nk'uko Deregiteri NIYONZIMA abitubwira.

**Orateur : NIYONZIMA Jean-Damascène, directeur de l'Ecole d'infirmières de Byumba.**

Aba ngaba bazageza mu kwa cumi n'abiri, ee... nibageza mu kwa cumi n'abiri umwaka wa mbere wabo wa mbere ubo urangiye, hanyuma abandi rero batangiye mu kwa cyenda, uwa mbere. Bo batangire uwa kabiri mu kwa cumi n'abiri, turateganya ko ba.ra...zarangiza mu kwa munani k'umwaka utaha bakarangiza uwa kabiri, noneho bagatangira uwa gatatu hamwe n'abandi.

**Orateur : KALINDA Viateur, journaliste de Radio Rwanda.**

Mu bindi bibazo hari uko abana hafi ya bose baturuka ku babyeyi bavanywe mu byabo n'intambara. Diregiteri akaba yizeye inkunga ya Minisiteri y'Amashuri Mato n'Ayisumbuye nk'uko ubu yabahaye igice cyo kuba bagaburiye abo bana. Yizeye n'inkunga y'abandi bagiraneza nk'uko umupadiri umwe m... muri Paroisse ya Rushaki muri "Komine" Mukarange yiyemeje gutanga imfashanyo ku bana bakomoka yo.

Ikindi twabonye ni uko abarimu boherejwe yo bose ari abagabo kandi ishuri ari iry'abakobwa mirongo urwenda n'icyenda ku ijana. Hanakenewe rero abarimukazi nibura babiri bashinzwe imibereho na discipline. Abahungu na bo baribaza aho bazacumbika, dore ko i Byumba ahensi ari amatongo.

Icyokora abana bavuze ko ibyo bibazo ari ubusa ugereranyije n'ubuzima bari bafite muri za bulende, bakaba biyemeje kuzabyihanganira uko bishobotse. Icyo tutasiga kindi ni uko iryo shuri nta modoka yo guhahira abo bana rifite, kandi ibyinshi ari ukuzabihaha i Kigali.

Ishuri ry'abaforomokazi rije risanga andi abiri ari mu mujyi wa Byumba:

- Urwunge rw'amashuri rw'i Byumba.
- N'ishuri ry'ababyeyi APAPEB, kuko ishuri mbonezamubano ry'abakobwa ryo rigicumbi...30.8

**Fin de la FACE A**

(Indicatif du journal parlé kinyarwanda)

**Orateur : SIBOMANA Aimable, journaliste de Radio Rwanda. 00min08sec**

Président wa Repubulika Jenerali Majoro HABYALIMANA Yuvenali ejo yakiriye Ministre w'Intebe wa Guverinoma y'Inzibacyuho yaguye, TWAGIRAMUNGU Fawustini. Ministre w'Intebe wa Guverinoma y'Inzibacyuho yaguye yamenyesheje Umukuru w'ighugu ibyo yakurikije ahitamo abakandida Ministres bazajya muri iyo Guverinoma, nk'uko yabitangaje kuri Radiyo Rwanda ku wa gatanu ku itariki ya cumi n'umunani muri uku kwezi.

Président wa Repubulika yamenyesheje Ministre w'Intebe wa Guverinoma y'Inzibacyuho yaguye ko yiteguye gushyiraho no kurahiza "Abaministre" batoranyijwe byumvikanweho n'amashyaka ya politique bakomokamo, nk'uko biteganywa n'ingingo ya mirongo itanu n'ebyiri y'amasezerano y'Arusha.

Muri urwo rwego, Président wa Repubulika na none yamenyesheje Ministre w'Intebe wa Guverinoma y'Inzibacyuho yaguye, ko ku itariki ya makumyabiri muri uku kwezi ni ukuvuga ejobundi ku cyumweru, abayobozi b'Ishyaka riharanira Ukwishyira ukizana kwa buri muntu, PL, bamugejejeho ibaruwa igaragaza ko batishimiye umukandida ku mwanya wa Ministre w'Ubutabera. Umukuru w'ighugu yasabye Ministre w'Intebe wa Guverinoma y'Inzibacyuho yaguye gukomeza imishyikirano n'iryo shyaka kugira ngo bakemure icyo kibazo. Uwo mwanya wa Ministre w'Ubutabera ushyirwemo umuntu bumvikanyeho, cyane cyane bigakorwa bashi... bashingiye ku bikubiye mu mwanzuro w'inama yo ku itariki ya makumyabiri n'indwi Gashyantare muri uyu mwaka, ee... ibikubiyemo rero by'ukuntu impande ebyiri ziri mu ishyaka PL zasaranganya imyanya y'"Abaministre" iryo shyaka ryagenewe, uruhande rumwe rugatanga "Abaministre" babiri, urundi rugaturukamo "Umuministre" umwe. Urwo ruturutsemo "Umuministre" umwe, rukaba ari rwo ruzatanga

umukandida ku mwanya wa Président cyangwa wa Visi Président w'Inteko Ishinga Amategeko y'Inzibacyuho.

Président wa Repubulika yagaragaje kandi ko ababajwe n'ibantu bisa nko gutererana amagambo byagaragaye mu ijambo Ministre w'Intebe wa Guverinoma y'Inzibacyuho yaguye yavuze ku itariki ya cumi n'enze muri uku kwezi... ku itariki ya cumi n'umunani nako muri uku kwezi, ubwo yatangazaga abakandida Ministres. Umukuru w'igihugu yongeye gusaba Ministre w'Intebe wa Guverinoma y'Inzibacyuho yaguye gushyira imbere imishyikirano no kungurana ibitekerezo, ntagire ibyo yihererana ubwe ngo abandi na bo bireba babyumve byarangiye bisa nk'ibibaguye hejuru.

**03min01sec**

Présidence ya Repubulika na none iratangaza ko ku cyumweru ku itariki ya makumyabiri muri uku kwezi, Umukuru w'igihugu yagejejweho ibaruwa ya Ministre w'Intebe, Madamu UWILINGIYIMANA Agata, imumenyesha amazina y'Abadepite mu Nteko Ishinga Amategeko y'Inzibacyuho.

Président wa Repubulika arasanga ku lisiti y'abo Badepite harimo ibibazo bibangamiye ishyirwaho ry'iyo Nteko Ishinga Amategeko y'Inzibacyuho. Umukuru w'igihugu arongera gusaba Madamu Ministre w'Intebe, kureba neza akamenya niba inzitizi zibuza CDR kujya muri iyo Nteko zitaravuyeho. Ministre w'Intebe wa Guverinoma y'Inzibacyuho iriho ubu, arasabwa kandi ee... kureba niba umukandida Depite w'ishyaka PDI ee... uri kuri liste yatangaje ari we koko ushyigikiwe n'iryo shyaka.

Président wa Repubulika aranibutsa Madame Ministre w'Intebe, ko inzego z'ubucamanza zarangije gukemura ibibazo by'ubujurire zagejejweho na bamwe mu bakandida Depite b'ishyaka MDR, akaba agomba rero kutirengagiza ibyemezo izo nzego zafashe.

Président wa Repubulika yiteguye kuva ku wa kane w'iki cyumweru, e... ku itariki ya makumyabiri na kane Werurwe, kuyobora imihango y'ishyirwaho ry'inzego z'ubutegetsi bw'Inzibacyuho yaguye.

Ariko arasaba Guverinoma ko muri iyi minsi yaba yakemuye izo nzitizi zikiriho. Président wa Repubulika arasanga iyo ari yo nzira nziza yatuma hashyirwaho inzego z'ubutegetsi bw'Inzibacyuho zihamye zishobora guhangana koko n'ibibazo by'inzitane igihugu cyacu gifite. (Intermède musical).

**Orateur : MBUNGIRAMIHIGO Peace-Maker, journaliste de Radio Rwanda.**

**04min08**

Amakuru atugezeho mu kanya aratumenyesha ko Président wa Repubulika, Jenerali Majoro HABYALIMANA Yuvenali, uyu munsi mu gitondo yakiriye muri Village Urugwiro abahagarariye ibihugu byabo biri mu Muryango w'Ubukungu w'ibihugu by'u Burayi (CEE), barebera hamwe iby'ishyirwaho ry'Inzego z'ubutegetsi by'Inzibacyuho yaguye.

Aba... bahagarariye ibihugu byabo bari bahari n'uhagarariye Umuryango w'Ubukungu w'ibihugu by'u Burayi, CEE, mu magambo ahinnye, uhagarariye u Bubiligi (Belgique), u Bufaransa (France) n'u Budage (Allemagne). Iby'ayo makuru mu magambo arambuye turaza kubibagezaho mu makuru yacu ataha.

Tariki ya makumyabiri n'ebyiri Werurwe buri mwaka ni umunsi wo kuzirikana indwara y'igituntu ku isi yose. Mu ijambo ageza ku Banyarwanda, Umuyobozi Mukuru mu biro bya Ministre w'Ubuzima, MUSABYIMANA Gaspard, arasaba Abanyarwanda bose guhaguruka bakarwanya iyo ndwara. Tumwumve.

**Orateur : MUSABYIMANA Gaspard, directeur de cabinet au MINISANTE.**

Banyarwanda, Banyarwandakazi, ncuti z'u Rwanda. Itariki ya makumyabiri na kabiri Werurwe buri mwaka, twahamagariwe n'ishami ry'Umuryango Mpuzamahanga ryita ku Buzima, n'Ishyirahamwe Mpuzamahanga rirwanya igituntu n'izindi ndwara z'ubuhumekero, kuba umunsi wo kuzirikana indwara y'igituntu ku isi yose.

Kuri uyu munsi bubaye ubwa kane u Rwanda rwifatanya n'amahanga yose mu gutekereza ibibi byose bikururwa n'icyo cyago. Igituntu ni indwara yandura kandi izwi kuva kera. Ukirwaye acyanduza abandi igihe akorora, acira, yitsamuye cyangwa se igihe aseka.

Banyarwanda, Banyarwandakazi, ncuti z'u Rwanda. Indwara y'igituntu iragenda yiyongera uko imyaka itashye. Urugero: nko mu mwaka wa... igihumbi magana cyenda mirongo inani na gatatu, abarwaye igituntu bari igihumbi magana atatu mirongo itandatu na batatu. Mu w'igihumbi magana cyenda mirongo icyenda na rimwe bari ibihumbi bitatu magana abiri. Mu w'igihumbi magana cyenda na mirongo icyenda na kabiri bari ibihumbi bine magana atanu, naho umwaka ushize wa mirongo icyenda na gatatu, abarwaye igituntu bari barenze ibihumbi bitanu. Ariko ikibabaje, muri abo barwayi mirongo ine ku ijana bari mu kigero cy'imyaka iri hagati y'imyaka cumi n'itanu na mirongo itatu n'ine kandi ari bo bagombye gukorera igihugu kugira ngo gitere imbere. Murabona rero ko bikomeje bityo ubukungu bw'ighugu cyacu bwarushaho guhungabana. **07 min 01 sec**

Mucyo rero duhagurukire kukirwanya. Impamvu z'ubwo bwiyongere bw'igituntu ni nyinshi ariko muri zo nkaba navuga:

- Ubujiji bw'abantu bamwe na bamwe bagifite ku ndwara y'igituntu kuko hari abagitekereza ko hari igituntu cy'ikirogano.
- Kutivuza indwara y'igituntu hakiri kare, bityo umuntu akazaza kwivuza amaze kucyanduza abandi benshi.
- Kudakurikiza inama n'amabwiriza bitangwa n'abavuzi ku ndwara y'igituntu, cyane cyane uburyo bwo gufata imiti kuko byamaze kugaragara ko hari abarwayi bafata imiti igihe gito bakumva boroherwa bagahagarika imiti bakeka ko bakize kandi igihe kitaragera.

Kuva aho icyago cya SIDA cyadukiye umubare w'abarwaye igituntu ntusiba kwiyongera, ibyo ahanini bigaterwa n'uko SIDA imunga ubushobozi bw'umubiri mu byerekeye kurwanya indwara iyo ari yo yose, bityo no kwandura igituntu bikaba byoroshye mu gihe uwanduye SIDA ahuye n'udukoko

twacyo. Ibi ariko ntibivuga ko urwaye igituntu wese aba arwaye na SIDA.

Aha nkaba mboneyeho umwanya wo kongera kwibutsa abantu bose, ko bakomeza kuzirikana iyo ndwara ya SIDA, bakanayirinda bakurikije amabwiriza dutanga buri munsi. Uretse izo mpamvu tumaze kuvuga, dufite impungenge ko umubare w'abarwaye igituntu uziyongera cyane cyane kubera imibereho itari myiza ya bamwe muri bagenzi bacu bavanywe mu byabo n'iyi ntambara. Iyo mibereho itari myiza igaragarira cyane cyane:

- Mu mirire mibi.

- Mu miturire mibi.

Ari byo bimwe by'ingenzi bituma indwara y'igituntu ikwirakwira mu bantu.

Kuva mu mpera z'umwaka wa mirongo inani n'icyenda, Minisiteri y'Ubuzima itewe inkunga n'abagiraneza bibumbiye mu Muryango witwa "*Fondation Damien*" wo mu Bubiligi (Belgique), n'ishami ry'Umuryango w'Abibumbye ryita ku Buzima, yashyizeho "progaramu" yo kurwanya igituntu mu Rwanda hose. Iyo "progaramu" ariko irasaba inkunga n'ubwitange bw'Abanyarwanda twese. Inkunga n'ubwitange tubasaba na none, ni uko buri Munyarwanda wese yakwitabira umugambi wa Minisiteri y'Ubuzima wo kurwanya igituntu. Buri wese akamenya ibimenyetso bw'ibanze byacyo, bityo ukirwaye akihutira kukivuza uko bikwiye.

Turifuza rwose ko mwarushaho kuyoboka amavuriro, mukayashyigikira uko mushoboye, muzi neza ko ari ayanyu. Kugira ngo dushobore kurwanya igituntu dufashijwe n'abagiranezaa, twagejeje mu mavuriro yose abegereye ibikoresho byo kugisuzuma no kukivura neza. 9.5

Banyarwanda, Banyarwandakazi, ncuti z'u Rwanda. Igituntu ni imwe mu ndwara zibangamiye ubuzima bwa rubanda nyamwinshi, ni yo mpamvu dusaba Abanyarwanda bose, abategetsi bo nzego zose, abihayimana, abarezi bo nzego zose, urubyiruko n'abashinzwe kubungabunga ubuzima bw'Abanyarwanda, guhaguruka kugira ngo turwanye iyo ndwara ikomeza kumunga imibereho yacu

tutibagiwe n'ubukungu bw'igihugu. Imiti irahenda ariko kubera inkunga y'abagiraneza itangirwa ubantu. Amafaranga yo kugura imiti ntiyagombye rero kuba inzitizi kugira ngo umuntu urwaye igituntu abe yavurwa kugeza igehe akiriye.

Byongeye kandi nta murwayi wari ukwiye kongera guhabwa akato, kuko uburyo bushya bwo kuvura igituntu butuma uwatangiye kunywa iyo miti uko bikwiye aba atagishobora kwanduza abandi.

**10min03sec**

Banyarwanda, Banyarwandakazi, kuri uyu munsi wo kuzirikana indwara y'igituntu ku isi yose, ndagira ngo nongere nsabe abanturarwanda ko bakwibumbira hamwe muri wa Muryango nyarwanda urwanya igituntu. Abo bagiraneza bakomeza kwibumbira hamwe muri uwo Muryango, Minisiteri y'Ubuzima na yo izakora uko ishoboye kugira ngo ibafashe kugera ku ntego z'uwo Muryango.

Kuri uyu munsi, ndagira ngo ntangarize abamaze kwibumbira muri uwo Muryango n'abandi bose bafite igitekerezo cyo kwinjiramo, ko umaze kubona ubuzimagatozi bushingiye ku iteka rya Ministre w'Ubutabera numero zero icyenda agakwego zero gatanu, ryo ku wa gatatu Mutarama mirongo icyenda na kane. Bityo uwo Muryango ukaba ugiye gukora ku buryo bwemewe n'amategeko, cyane cyane ko umaze no kwinjira mu Ishyirahamwe Mpuzamahanga tirwanya igituntu n'izindi ndwara z'ubuhumekero rifite icyicaro i Parisi (Paris) ho mu Bufaransa (France).

Banyarwanda, Banyarwandakazi, ncuti z'u Rwanda. Sinarangiza ntabasabye kongera kumfasha gushimira byimazeyo, Umuryango w'abagiraneza bo mu Bubiligi (Belgique) witwa "*Fondation Damien*" n'ishami ry'Umuryango w'Abibumbye ryita ku buzima, kubera inkunga ikomeye badutera kugira ngo dushobore kurwanya igituntu mu Rwanda.

Mbaye nshimiye kandi by'umwihariko Abanyarwanda ndetse n'abanyamahanga bishyize hamwe igehe bateraniraga i Butare ku itariki ya gatanu Ukwakira mirongo cyenda na rimwe maze bagashinga Umuryango nyarwanda wo kurwanya igituntu. Ibyo bikaba byaragaragaje ukuntu bakomeje kunganira "programu" y'igihugu yo kurwanya igituntu mu Rwanda twatangiye mu mwaka wa mirongo icyenda.

Harakabaho Repubulika y'u Rwanda, harakabaho ubufatanye mu bantu, ubuzima bwiza buzira umuze busugire busagambe mu Rwanda.

(Indicatif du journal parlé français)

**Orateur : RWAMATWARA Gilbert, journaliste de Radio Rwanda.**

**12min01sec**

Le développement de ces titres à présent. Le président de la République, le général major Juvénal HABYALIMANA a reçu en audience, ce matin au Village Urugwiro, les ambassadeurs de Belgique, de France et d'Allemagne, tous de la Communauté économique européenne. Etais également présent le représentant de la... Communauté économique européenne au Rwanda.

A l'issue de cette audience, l'ambassadeur de la République Fédérale d'Allemagne, qui a parlé au nom de ses collègues de la Communauté économique européenne, a souligné que la CEE reste préoccupée par la situation politique actuelle au Rwanda. Nous vous proposons de l'écouter au micro de notre confrère Vénuste KAYIHURA de la Télévision rwandaise.

**Orateur : monsieur l'ambassadeur de la République Fédérale d'Allemagne.**

Ee... 12 membres de l'Union européenne ont examiné la situation au Rwanda et après un long débat, ont formulé une résolution comme suit:

L'Union européenne condamne une nouvelle fois avec énergie la récente explosion de violence qui a conduit à l'assassinat du ministre GATABAZI, secrétaire exécutif du PSD, et la mort tragique de monsieur Martin BUCYANA, président de la CDR. Elle exige que toute lumière soit faite et que justice soit rendue. L'Union européenne rappelle son attachement au respect des dispositions prévues par l'accord de paix à Arusha. Elle marque sa vive préoccupation face au retard apporté à la

constitution du gouvernement de transition à base élargie et de l'Assemblée nationale qui constitue un des points clés de cet accord. L'Union européenne exhorte les parties rwandaises à coopérer pleinement pour assurer dans le plus bref délai l'installation des nouvelles institutions, qui seules peuvent permettre la consolidation du processus de paix et la normalisation des relations du Rwanda avec la Communauté financière internationale. Elle manif... elle manifeste son inquiétude quand à une prolongation d'une absence du gouvernement, situation qui entraîne un dérapage de l'aide. L'aide humanitaire prenant de plus en de plus le pas sur l'aide à la reconstruction et au développement du pays.

Les 12 ont également exprimé leurs vives préoccupations devant le climat d'insécurité qui se développe dans le pays et notamment dans sa capitale et ses environs, et s'inquiètent de la prolifération des armes. Elle relève le rôle inacceptable de certains médias qui entravent l'indispensable climat de réconciliation nationale. L'Union européenne rappelle que son appui au processus de p... paix ne pourra être effectif que si les partis appliquent rapidement les dispositions de la heu... de l'accord d'Arusha.

**Orateur : KAYIHURA Vénuste, journaliste de Radio Rwanda.**

**- Excellence, monsieur l'ambassadeur, vous suivez de près ce qui se passe au Rwanda heu... la... les blocages concernant les... la mise en place des institutions de transition se trouvent essentiellement au sein du Parti libéral. Est-ce que vous avez évoqué le problème avec le président? Si vous l'avez évoqué, qu'est-ce que vous en dites?**

**Orateur : monsieur l'ambassadeur de la République Fédérale d'Allemagne.**

- Bon, nous... nous avons discuté ces problèmes aussi, mais... heu... l'impression que... j'ai l'impression que maintenant on ne peut peut-être pas plus parler d'un blocage. Je crois que tout est en bonne route et... personnellement j'attends la mise en place des institutions c'est... encore cette

semaine.

**Orateur : RUDAHANGARWA Théophile, journaliste de Radio Rwanda.**

Le 22 mars de chaque année, la communauté internationale célèbre la journée mondiale de lutte contre la tuberculose. Dans une déclaration de circonstance, le directeur de cabinet du ministre de la Santé, monsieur Gaspard MUSABYIMANA, lance un appel pour contribuer à la lutte contre ce fléau. Nous écoutons Gaspard MUSABYIMANA.

**Orateur : MUSABYIMANA Gaspard, directeur de cabinet au MINISANTE.**

Rwandaises, Rwandais, amis du Rwanda.

Le 22 mars de chaque année a été programmé par l'Organisation mondiale de la santé, et l'Union internationale contre la tuberculose et les maladies respiratoires, journée mondiale de la tuberculose.

A cette occasion, le Rwanda s'associe pour la quatrième fois consécutive à toutes les nations du monde entier, pour méditer sur tous les maux causés par ce fléau social qu'est la tuberculose. La tuberculose est une maladie contagieuse qui est connue de longue date et dont la transmission se fait principalement d'une personne malade à une personne saine. Au Rwanda, la situation épidémiologique de la tuberculose démontre que cette endémie ne cesse de s'accroître d'années en années. Le nombre total de malades est passé de 1363 cas en 1983, à 3200 cas en 1991 et à 4500 en 1992. Pour l'année 1993, le nombre de tuberculeux dépistés était plus de 5000. Cette situation est préoccupante car la tranche d'âge de 15 à 34 ans, population économiquement active pour notre pays, représente 48% de tous ces malades. La conjugaison des efforts pour lutter contre cette maladie devient dès lors une impérieuse nécessité. Plusieurs facteurs expliquent cette progression des cas de tuberculose, nous citerons notamment:

- L'ignorance de la population qui croit encore à l'empoisonnement comme cause de la maladie.
- Le dépistage et la mise en traitement des tuberculeux pulmonaires, bacillifères qui se font

tardivement.

- Le non-respect des directives en matière de traitement et de suivi d'un tuberculeux, ce qui occasionne souvent les abandons au traitement.
- L'apparition de la pandémie du SIDA, car l'infection simultanée au microbe de la tuberculose et au virus responsable du SIDA, accélère le passage de la tuberculose infection à la tuberculose maladie.
- La situation déplorable des déplacés de guerre qui vivent dans des conditions favorables à l'éclosion de la maladie, à savoir:
  - La malnutrition.
  - La promiscuité.
  - Et l'habitat insalubre.

Depuis décembre 1989, le ministère de la Santé avec le concours d'une organisation non gouvernementale belge, la fondation Damien et de l'Organisation mondiale de la santé, a élaboré une stratégie de lutte contre la tuberculose devant être standardisée sur toute l'étendue du territoire national. Cette stratégie requiert le concours de la population rwandaise et de tout le personnel de santé quel que soit son niveau d'intervention. Le contrôle de la tuberculose ne sera possible que si son diagnostic et son traitement sont précoces et appropriés.

Pour ce faire, il importe que la population soit informée sur les signes évocateurs de ce mal de tous les jours. Pour que les soins soient accessibles à un plus grand nombre de la population, le ministère de la Santé souhaite que le dépistage et le traitement de la tuberculose soient assurés par les services de santé du niveau périphérique de notre système de santé.

Rwandaises, Rwandais, amis du Rwanda.

La tuberculose constitue réellement un véritable problème de santé publique. Je lance donc un appel vibrant à toutes les âmes de bonne volonté, aux autorités politiques et administratives, aux autorités religieuses, à tout le personnel de santé, à toute la population rwandaise de conjuguer nos efforts en

vue de pouvoir maîtriser ce fléau dont les désordres socio-économiques pèsent lourd sur l'individu, la famille et les collectivités rwandaises.

A l'occasion de cette journée mondiale de la tuberculose, je voudrais encore une fois insister sur la gratuité des médicaments utilisés dans le traitement de la tuberculose et j'invite tous les responsables des établissements socio-sanitaires publics et privés, à veiller à ce que ces médicaments soient gratuits. Je demande à toute la population rwandaise de manifester son engagement ferme dans les activités de lutte contre la tuberculose en adhérant à l'association rwandaise de lutte contre la tuberculose dont la création remonte au 5 octobre 1991 à Butare. Je voudrais annoncer solennellement que cette association vient d'acquérir sa personnalité juridique par l'arrêté ministériel numéro 09/05 du 3 janvier 1994. Elle va alors travailler dans les conditions légales et surtout qu'elle vient d'être membre de l'Union internationale contre la tuberculose et les maladies respiratoires, qui a son siège à Paris en France.

Rwandaises, Rwandais.

Il est vrai que la tuberculose est une maladie très contagieuse, mais le programme national intégré de lutte contre la lèpre et la tuberculose dispose actuellement de médicaments assez efficaces pour la guérir dans la mesure où les malades sont réguliers et se conforment aux conseils du personnel soignant. Les malades tuberculeux ne devraient donc pas faire l'objet de marginalisation ou de toute autre forme d'isolement, car ceux qui ont déjà commencé le traitement ne sont plus contagieux.

Rwandaises, Rwandais, amis du Rwanda.

je m'en voudrais de terminer mon allocution sans inviter tout le peuple à se joindre à moi, pour réitérer mes remerciements à la fondation Damien de Belgique, à l'Organisation mondiale de la santé à travers son représentant dans notre pays, pour leur réelle contribution à la concrétisation de notre stratégie de lutte contre la tuberculose.

Je voudrais enfin remercier toutes les personnes qui se sont unies pour la création de l'association

rwandaise de lutte contre la tuberculose, ainsi que celles qui vont y adhérer. De telles associations sont à encourager car elles ont pour mission de sensibiliser le public sur l'ampleur de la tuberculose au Rwanda, et de susciter un appui à la stratégie nationale de lutte contre la tuberculose.

(Indicatif du journal parlé kinyarwanda)

**Orateur : NIZEYIMANA Jules, journaliste de Radio Rwanda.**

Président wa Repubulika Jenerali Majoro HABYALIMANA Yuvenali, uyu munsi yakiriye muri Village Urugwiro abahagarariye u Bubiligi (Belgique), u Bufaransa (France) n'u Budage (Allemagne) mu Rwanda, ibihugu byabo bikaba biri mu Muryango w'Ubukungu w'i Burayi bw'uburengerazuba.

... mu ijwi rya bagenzi be, yatangarije abanyamakuru ko ibihugu bigize Umuryango w'Ubukungu w'i Burayi bw'uburengerazuba byongeye kwamagana ibikorwa by'ubugizibwanabi byakuruye urupfu rwa Ministre GATABAZI wari Umunyamabanga Mukuru w'ishyaka PSD na Martini BUCYANA wari Président w'ishyaka CDR. Ibyo bihugu birasaba ko abagizibanabi bishe abo bantu batahurwa bagashyikirizwa ubucamanza. Ibihugu biri mu Muryango w'Ubukungu w'i Burayi (Europe) bw'iburengerazuba birabibutsa ko bishyigikiye ya masezerano y'amahoro y'Arusha. Ibyo bihugu bibabajwe n'itinda ry'ishyirwaho ry'Inzego z'ubutegetsi bw'Inzibacyuho yaguye, kimwe mu bya ngombwa biteganwa.. n'ayo masezerano y'amahoro.

Ibihugu bigize uwo Muryango birasaba Guverinoma y'u Rwanda na FPR-Inkotanyi gushyira hamwe ku buryo busesuye kugira ngo babashe gushyiraho inzego z'ubutegetsi bw'Inzibacyuho yaguye byihutirwa, kuko ari zo zonyine zishobora gushimangira amahoro kandi zigatuma umubano w'u Rwanda n'amahanga ushingiye ku bukungu ugenda neza.

Ibihugu bigize uwo Muryango w'Ubukungu w'i Burayi (Europe) bw'uburengerazuba, bihangayikishijwe n'itinda ry'ishyirwaho rya Guverinoma, ibyo bigatuma imfashanyo zagenewe

kugoboka imbabare ari zo zifata umwanya munini kurenza izigomba gusana igihugu n'izatuma gitera imbere.

Ibyobihugu bishangayikishijwe kandi n'umutekano ugenda uba muke mu gihugu cyane cyane mu murwa mukuru wa Kigali, mu nkengero zavo kandi ibyo bishugu bikaba bishangayikishijwe n'intwarzigenda zirushaho kuba nyinshi mu baturage. Ibyo bishugu biramagana ibinyamakuru bimwe bikwiza umwuka mubi ubangamiye ubwiyunge bw'Abanyarwanda. Ibyo bishugu biributsa ko bizakomeza kudushyigikira igithe impande zombi zishyamiranye zishyize mu bikorwa amasezerano y'amahoro y'Arusha.

Nyuma y'ibyo batangaje, umunyamakuru yabajije Ambasaderi w'u Budage (Allemagne) mu Rwanda, niba bo na Président wa Repubulika bavuganye icyo kibazo cya PL kibuza inzego z'ubutegetsi bw'Inzibacyuho yaguye kujyaho. Ambasaderi w'u Budage (Allemagne) mu Rwanda yashubije ko umuntu atavuga ko ikibazo cya PL cyabujije izo nzego kujyaho kuko ubu biri mu nzira nziza yo gutungana, we akaba ategereje ishyirwaho ry'izo nzego z'ubutegetsi muri iki cyumweru.

Umunyamakuru yamubajije kandi niba icyo kibazo cyarakemuwe ubu, Ambasaderi w'u Budage (Allemagne) mu Rwanda amusubiza ko ibyo bireba Ministre w'Intebe w'Inzibacyuho yaguye ku byerekeye "Abaministre".

**Orateur : KAYIBANDA Louise, journaliste de Radio Rwanda.**

Abo bahagarariye mu Rwanda ibihugu bigize Umuryango w'Ubukungu w'i Burayi (Europe) bw'uburengerazuba, banabonanye na Ministre w'Intebe wa Guverinoma y'Inzibacyuho yaguye, Fawustini TWAGIRAMUNGU. Bavuganye ibyerekeranye n'ishyirwaho ry'inzego z'ubutegetsi bw'Inzibacyuho yaguye.

Abo bahagarariye ibihugu byabo, babwiye Ministre w'Intebe wa Guverinoma y'Inzibacyuho yaguye

ko bavuganye na Président wa Repubulika mbere ya saa sita, bagasanga ibibazo bisigaye b... bitabuza inzego kujyaho, cyane cyane nk'ikibazo CDR ngo kigomba kubona igisubizo ariko batirengagije ko igisubizo cyose kitabangamira amasezerano y'amahoro y'Arusha.

Ministre w'Intebe wa Guverinoma y'Inzibacyuho yaguye yashimiye abo bahagarariye ibihugu byabo, anababwira ko na we yabonanye na Président wa Repubulika akamubwira ko yarangije kubonana n'amashyaka yose azajya muri Guverinoma ndetse na FPR, ko kandi nta yindi mibonano agomba ku... kongera kugirana n'ishyaka PL cyane cyane ku byerekerye n'ishyirwaho rya Guverinoma. Bumvikanye ko abashinzwe kuyobora iki gihugu, bagomba gukora ibishoboka byose kugira ngo inzego zijyeho mbere yuko iki cyumweru kirangira.

**Orateur : NIZEYIMANA Jules, journaliste de Radio Rwanda.**

Ishyaka CDR, uyu munsi ryashyikirije Ministre w'Intebe Madame Agata UWILINGIYIMANA, inyandiko abayobozi b'iryo shyaka bashyizeho umukono, bakaba biyemeza kubahiriza amasezerano y'amahoro y'Arusha n'amabwiriza agenga imyifatire myiza y'amashyaka muri iki gihe cy'Inzibacyuho yaguye, ibyo ni bimwe rero mu bikubiye mu ijambo Madame Agata UWILINGIYIMANA ageza ku Banyarwanda, ijambo rirebana n'ibihe igihugu cyacu kirimo. Twumve iryo jambo.

**Orateur : UWILINGIYIMANA Agathe, premier ministre.**

Banyarwanda, Banyarwandakazi. Nshimishijwe no kongera kubagezaho ibitekerezo mbona bigamije guteza indi ntambwe igihugu cyacu mu nzira y'amahoro tutahwemye kugishakira. Nubwo inzitizi zakomeje kuba nyinshi, indwara imunga amashyaka igikomeza kuyamunga na n'ubu, kubona ibisubizo bibereye abantu bose bikaba bidashoboka, ndagira ngo turebere hamwe ibishoboka ku mashyaka atatu Président wa Repubulika ejo tariki ya makumyabiri n'imwe Werurwe igihumbi kimwe magana cyenda mirongo cyenda na kane, yongeye kugarukaho ku birebana n'Abadepite bagomba kuyahagararira mu Nteko Ishinga Amategeko y'Inzibacyuho.

Banyarwanda, Banyarwandakazi. Ibibazo Président wa Repubulika akibona mu mashyaka PDI, MDR na CDR biteye bite? Mbere yuko mbisobanura, ndagira ngo nibutse Abanyarwanda ko tariki ya gatanu Mutarama igihumbi kimwe magana cyenda mirongo cyenda na kane, igihe Président wa Repubulika yari yiteguye kurahiza Abadepite nta kibazo na kimwe cy'ayo mashyaka uko ari atatu cyavugwaga.

Banyarwanda, Banyarwandakazi. Nkaba mbona ko nta kwivuguruza kurimo ku ruhande rwanje ku birebana n'Abadepite, nk'uko ishyaka MRND ribivuga. Ahubwo uwivuguruza ni uwari wemeye Abadepite ba PDI, Abadepite ba MDR ku ya gatanu Mutarama, ubu akaba atakibemera. Undi muntu vivuguruza ni umuyoboke w'ishyaka iri n'iri wiyemeje guhindagura buri kanya Umudepite w'ishyaka rye, kugira ngo akunde ashimishe abo abogamiyeho.

Banyarwanda, Banyarwandakazi. Na none kandi ndabamenyesha impungenge nkomeza guterwa no kumva ko ishyaka MRND ryigira umuvugizi w'andi mashyaka, ndetse na Président wa Repubulika agashyigikira ishyaka MRND mu buvugizi bw'ayo mashyaka, ayo mashyaka yifitiye abayahagarariye.

Ibyo mbagezaho rero kuri ariya mashyaka uko ari atatu, ni ibyagejejwe mu buyobozi bw'imirimo kwa Ministre w'Intebe n'abahagarariye amashyaka ubwabo. Ku ishyaka PDI, kandida Depite watowe ku ya makumyabiri na kabiri z'ukwezi kwa munani mirongo icyenda na gatatu, ni HAMIDU Omar, wemezwa n'inyandiko y'ibyemezo by'inama y'ishyaka PDI yakozwe kuri iyo tariki, igashyirwaho umukono n'abayijemo bose bagize urwego rwemewe n'amategeko ya PDI, ndetse na Notaire wa Leta na we akaba yemeza ko ibyemezo byafatiwe muri iyo nama bidafifitse.

Notaire wa Leta na none, yongeye kwemeza ko inama yahinduye Umudepite wa PDI tariki ya cumi n'umunani z'ukwa mbere mirongo cyenda na kane, itakurikije amategeko y'ishyaka PDI. Ibyo byombi rero bikaba bigaragaza ko niba u Rwanda ari igihugu kigendera ku mategeko, ko Bwana HAMIDU Omar ari we Depite w'ishyaka PDI. Nyamara rero Président wa Repubulika si ko abibona, bityo nkaba nsaba ishyaka PDI kongera kugaragariza Président wa Repubulika umwanzuro kuri icyo kibazo ku buryo budasubirwaho kandi bwi... bwihuta.

Ku ishyaka MDR, inama zose zakozwe zagaragaje ko lisiti y'Abadepite yari yemewe n'impande zose ndetse na Président wa Repubulika ubwe, tariki ya gatanu Mutarama igihumbi kimwe magana cyenda mirongo cyenda na kane, ari yo ikomeza kwemezwa kugeza igithe inzego z'ubucamanza zifatiye ibyemezo bidakuka ku batanze ibirego mu nkiko.

Nibutse ko niba turi igihugu kigendera ku mategeko, nta murwanashyaka wa MDR n'umwe waba agaragaza urubanza rwaba rwaraciwe burundu, maze ngo ntirushyirwe mu bikorwa. Muzi mwese ko urubanza ruba rwaciwe burundu rugahinduka itegeko, igihugu kigendera ku mategeko ntigishobore kurwirengagiza na rimwe. Icyo gihe iyo urubanza rwaciwe burundu, ni igithe mu baburanye nta wushobora kurusubirishamo cyangwa se kurujuririra. Nkaba nemeza rero ko liste y'abade...

31min02sec

**Fin de la FACE B**